

# བཀག་ཚའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༢༣ ཅན་མ།



The Debarment Rules 2023

# བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༢༣ ཅན་མ།



## The Debarment Rules 2023

# དཀར་ཆག

## ལེའུ་༡ པ།

སྒྲོན་བརྗོད། ..... ༡

## ལེའུ་༢ པ།

བཀའ་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུད། ..... ༣

## ལེའུ་༣ པ།

བཀའ་ཆ་རུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུ། ..... ༤

## ལེའུ་༤ པ།

བཀའ་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུད་ལུ་ཕྱིར་གཏུགས། ..... ༧

## ལེའུ་༥ པ།

བཀའ་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚོད། ..... ༡༡

## ལེའུ་༦ པ།

ཉེས་བྱ། ..... ༡༢

## ལེའུ་༧ པ།

བད་དོན་རྒྱ་གི་ཐོབ་སྤྱོད། ..... ༡༧

## ལེའུ་༨ པ།

སྤྲ་ཚོགས། ..... ༢༠

# CONTENTS

## **Chapter I**

Preliminary .....	1
-------------------	---

## **Chapter II**

Debarment Committee .....	3
---------------------------	---

## **Chapter III**

Causes for Sanctionable Practices .....	8
---	---

## **Chapter IV**

Referrals to the Debarment Committee .....	9
--	---

## **Chapter V**

Proceeding of the Committee .....	11
-----------------------------------	----

## **Chapter VI**

Sanctions .....	17
-----------------	----

## **Chapter VII**

Access to Information .....	19
-----------------------------	----

## **Chapter VIII**

Miscellaneous .....	20
---------------------	----

འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀའ་སློམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མའི་དོན་ཚན་ ༤༠ པའི་ ༣ པ་དང་  
༡༢༡ པའི་དགོངས་དོན་ལས་གནང་བའི་དབང་ཚད་དང་འཁྲིལ་ དན་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་  
ཀྲིས་ བཀའ་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༣ ཚན་མ་འདི་ བཟུམ་ཉེ་ཆ་འཛོག་འབདམ་ཨིན།

### ལེའུ་ པ།

### སློན་བཅོང།

#### མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཡིག་འདི་ལུ་ བཀའ་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༣ ཚན་མ་ཟེར་བཅོང་དགོ།

#### འགོ་བཅུགས།

༢. བཅའ་ཡིག་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་རྒྱལ་ལོ་རྒྱུ་༡༠ པའི་ཚེས་༢༢ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་  
༢༠༡༣ ཟླ་༡༢ པའི་ཚེས་༤ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ།

#### ལག་ལེན།

༣. བཅའ་ཡིག་འདི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ འགན་ཁུར་ཅན་གྱི་མི་  
དོད་དང་གཅིག་ཁར་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཚོང་འབྲེལ་འབབ་ཨིན་མ་དེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ གཞུང་  
དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོང་འབྲེལ་རྒྱ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཉེ་ཡོད་  
མི་ ཡང་ན་ ད་ལོ་གཏོགས་དོ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ གཏོགས་ནི་ཨིན་མི་ མི་དོད་ཡང་ན་ མངའ་  
ཁུལ་ལས་སྡེ་ག་ར་ལུ་བྱབ་དགོ།

In exercise of the powers conferred by Sections 40 (3) and 171 of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011, the Anti-Corruption Commission hereby frames and adopts the Debarment Rule 2023 as hereunder.

## **Chapter I**

### **Preliminary**

#### **Title**

1. This Rule shall be called as the Debarment Rules 2023.

#### **Commencement**

2. This Rule shall come into force on 27<sup>th</sup> day of the 10<sup>th</sup> month of Water Female Rabbit Year corresponding to 9<sup>th</sup> day of December 2023.

#### **Application**

3. This Rule shall apply to all individuals and/or entities who have participated or is currently participating or will be participating in public contractual transactions to ensure that a public agency or a public servant is doing business only with a responsible person.

### དམིགས་དོན།

༤. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དམིགས་དོན་འདི་ཡང་།

(༡) ཚོགས་ཚུང་དང་དུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གི་ བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩེས་ཏེ་ བཀག་ཚའི་ ཚོགས་ཚུང་དང་ དུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གཞི་བཙུགས་འབད་ཐངས་བཀོད་ནི་དང་།

(༢) ཉོགས་བཤད་ཚུ་འཛིན་སྐྱོང་དང་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་དགོ་པའི་ ལམ་ལུགས་ཚུ་ ཚེད་བྱ་ བཀོད་ནི།

(༣) བཀག་ཚུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་དང་ དེའི་རྒྱབ་འབྲས་ ལུས་ཡུན་ དེ་ལས་ ལྷབ་ཚད་དང་ ལུས་ཡུན་པར་འབྲངས་འབད་ཐངས་ཚུ་བཀོད་ནི།

(༤) ཚོགས་ཚུང་དང་ མི་མང་ལས་སྡེ་ དེ་ལས་ དུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་གནས་དགོ་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་རྩ་པན་ཚུ་ལུ་ དགོས་མཁའི་རིམ་གྱིས་པ་ ཡང་ན་ དང་ བདེན་གནད་སྐྱོད་ཀྱི་ལས་ལེན་ཚུ་བཀོད་ནི།

(༥) བཀག་ཚའི་བྱ་རིམ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བཀོད་ནི།

(༦) བཀག་ཚའི་འབད་ཐངས་དང་ དེའི་གནད་ཁྲུངས་ཚུ་བཀོད་ནི།

(༧) བཀག་ཚའི་བད་དོན་རིམ་ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ དེའི་བདག་སྐྱོང་དང་ ལྷན་ དོན་ དེ་ལས་ རིམ་ལུགས་ནང་གི་བད་དོན་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་ཐངས་ཀྱི་ལུས་ཡུན་བཟོ་ བཀོད་ནི་དང་ དེ་ཚུ་མི་མང་གི་ཐོབ་ཐབས་ཚུ་བཀོད་ནི།

(༨) བཀག་ཚའི་བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་ཅིག་སྡེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་ མཁའི་དང་བསྐྱུན་པའི་ལམ་སྟོན་གཞན་ཚུ་ཡང་སྐྱོད་ནི།

༥. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལམ་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་རེས་ཚིག་གི་ འབྲེལ་པ་བརྒྱབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེའི་མིང་ཚིག་གི་གོ་དོན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ལུ་ བཀོད་མི་དང་འཁྲིལ་ གོ་བ་གཅིག་མཚུངས་སྡེ་ལེན་དགོ།

## **Purpose**

4. The purpose of this Rule is to:
- (i) state the manner in which the Debarment Committee, and the Secretariat shall be established including their Rules of Procedures;
  - (ii) prescribe the manner in which complaints shall be managed and referred;
  - (iii) state the cause for sanctionable practices and its effects, period, scope and extension;
  - (iv) require the Committee, Public Agency, and the Secretariat to follow or guarantee the parties involved a minimum due process or procedural fairness;
  - (v) describe the manner in which debarment proceedings shall be conducted;
  - (vi) explain manners and the consequences of debarment;
  - (vii) create the debarment information system and the manner of its administration, the contents, the period for which information in the system must be maintained, and public access thereto; and
  - (viii) offer such other guidance as may be necessary for the effective implementation of this Rule.
5. The term used in this Rule shall bear the same meaning as in the Act unless it is defined in this Rule.



# ཡེའུ་༩ པ།

## ཚོགས་ཚུང་དང་རྒྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང།

### བཀའ་ཚིག་ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཙུགས།

- ༤. མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཅིག་གིས་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ བྱི་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐོ་གཞན་ཚུ་སྐྱབ་ཅིའི་དོན་ལུ་ བཀའ་ཚིག་ ཚོགས་ཚུང་གཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- ༥. ཚོགས་ཚུང་འདི་ནང་གཤམ་འཁོད་འཇུག་མི་ཚུ་ཚུད་དགོ།
  - (༡) དདུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་ གནས་འཆང་མི་གཅིག་དང།
  - (༢) བཟོ་སྐྱོད་ཚོང་ལས་དང་ལཱ་གཡོ་ལྷན་ཁག་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་
  - (༣) གཞི་ཉེན་མཁོ་ཆས་དང་སྐྱེལ་འབྲེན་ལྷན་ཁག་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་
  - (༤) རན་ལྷན་བཀའ་གྲོ་མ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་
  - (༥) རྩོད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཡིག་ཚང་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་
  - (༦) འཇུག་བཟོ་སྐྱོད་དང་སྐྱེལ་འབྲེན་དབང་འཛིན་གྱི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་ཡན་ཆད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག་

## Chapter II

### Committee and the Secretariat

#### Debarment Committee Establishment

6. There shall be a Committee, who shall review the referrals made by Public Agency or individuals, and perform such other functions under this Rule.
7. The Committee shall comprise of:
  - (i) representative of the Ministry of Finance, holding the position of a Director and above;
  - (ii) representative of the Ministry of Industry, Commerce and Employment, holding the position of a Director and above;
  - (iii) representative of the Ministry of Infrastructure and Transport, holding the position of a Director and above;
  - (iv) representative of the Anti-Corruption Commission, holding the position of a Director and above;
  - (v) representative of the Office of the Attorney General, holding the position of a Director and above;
  - (vi) representative of the Bhutan Construction and Transportation Authority, holding the position of a Director and above;

(ཉ) འབྲུག་ཚོང་དང་བཟོ་སྐྱེ་ཚོགས་སྲིའི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་  
དེའི་ཡན་ཚད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག

(༤) འབྲུག་བཟོ་བསྐྱེད་ཚོགས་པ་གི་ངོ་ཚབ་སྡེ་ འཛིན་སྲིད་མདོ་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་དང་ དེའི་  
ཡན་ཚད་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་གཅིག

(༧) ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚུད་གཞིའི་གཞི་དོན་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ གནད་དོན་དང་  
འབྲེལ་བའི་མཁུ་མཚོག་གི་མི་ངོ་གཅིག་ འཕུས་མི་སྡེ་འཕོ་ཚོགས།

- ༤. ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲས་ལས་ བཅག་འཕུ་འབད་དགོ།
- ༧. དདུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་འོག་གི་ མཁོ་སྐྱབ་འཛིན་སྲིད་དང་གོང་འཕེལ་སྡེ་ཚན་དེའི་འོག་ལུ་ཡོད་  
པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མཁོ་སྐྱབ་དང་རྒྱ་དངོས་ལས་ཁུངས་འདི་ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་  
ཨིན།

### ལྷ་དང་འགན་འཁུར།

#### ༡༠. ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གིས།

- (༡) རིན་བསྐྱར་སྲུང་སྲོལ་གསལ་སྒྲུགས་ལུ་མ་གནས་པར་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་  
མ་གཏོགས་ དེ་མེན་པའི་ཚོགས་ཚུང་གི་ ཚོགས་སྐྱོན་ག་རའི་ནང་དབུ་ཁྲིད་འབད་དེ་  
ཚོགས་ཚུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་ བཀོད་ཁྱབ་འབད་དགོ།
- (༢) ཁྲི་འཛིན་ཁོ་ར་ ཡང་ན་ མོ་ར་མེད་པའི་སྐབས་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ངོ་ཚབ་ བསྐོ་  
བཞག་འབད་དགོ།
- (༣) བཅའ་ཡིག་བསྟར་སྲོལ་དང་འབྲེལ་བའི་ དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ལུ་ཚུ་ བཟུ་རྟོག་འབད་ནི།



- (vii) representative of the Bhutan Chamber of Commerce and Industry, holding the position of a Secretary General and above
  - ;
  - (viii) representative of the Construction Association of Bhutan, holding position of Executive Director and above; and
  - (ix) Depending upon the nature of cases, the Committee may invite membership of one subject matter expert as deemed appropriate.
8. Committee Chair shall be elected from amongst the members of the Committee.
9. Procurement Management and Development Division, Department of Procurement and Properties, Ministry of Finance shall be the Committee Secretariat.

### **Roles and Responsibilities**

10. The Committee Chair shall:
- (i) preside over all sessions of the Committee and direct the work of the Committee, except for referrals made regarding noncompliance to Bid Securing Declaration;
  - (ii) designate an acting Committee Chair in the event of the Chair's absence; and
  - (iii) supervise the work of the Secretariat in relation to the operation of this Rule.

༡༡. ཚོགས་ཚུང་གིས།

- (༡) ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།
- (༢) རིན་བསྐྱར་སྤྱད་སྤྱོད་གསལ་སྒྲགས་ལུ་མ་གནས་པར་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ལུ་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་པའི་གཞན་བཀའ་ཚད་བཅའ་ཡིག་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
- (༣) གྲོས་ཐག་གཅད་ནི་གི་བྱ་རིམ་ནང་ ལེ་ཕན་ལྷག་སྤོད་ཀྱི་གནས་སྤངས་འབྱུང་ཚེ་ དེའི་གསལ་སྤོན་འབད་དགོཔ་དང།
- (༤) ཚུད་ཚུ་ལུ་ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོ།

༡༢. སྤང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས།

- (༡) ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ལེན་ཞིན་མ་ལས་ བསྐྱེད་འབད་དེ་ ཚོགས་ཚུང་ལུ་གསལ་ལུ་འབད་དགོཔ་དང།
- (༢) ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛེམས་དང་ ལྷན་གསན་ཚུ་གི་ལས་འཆར་བཟོ་དགོ།
- (༣) གྲོས་བསྐྱར་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་དང་ དེ་བརྩམ་མའི་གྲོས་བསྐྱར་ཚུ་གི་གྲོས་ཚེད་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚེད་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་ཚུ་བཞག་དགོ།
- (༤) ཚོགས་ཚུང་བྱ་རིམ་གྱི་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ཟིན་བྱིས་བཏབ་དགོ།
- (༥) བྱ་རིམ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་སློབ་ལས་འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།
- (༦) ཚོགས་ཚུང་གིས་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ ཅུ་ཕན་ཚུ་ལུ་བདེ་སྤོད་འབད་དགོ།
- (༧) མཁོ་སྐྱབ་འཛིན་སྤྱོད་དང་ཤོང་འཕེལ་སྤེ་ཚན་དེའི་ནང་འཁོད་ ཚོགས་ཚུང་གཅིག་གཞི་བརྩམས་འབད་དེ་ རིན་བསྐྱར་སྤྱད་སྤོད་གསལ་སྒྲགས་ལུ་མ་གནས་པར་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

11. The Committee shall:

- (i) review the referrals made;
- (ii) conduct the debarment proceedings, except for referrals made regarding noncompliance to Bid Securing Declaration;
- (iii) declare possible Conflict of Interest in decision making process and manage them accordingly; and
- (iv) impose sanction on Respondent.

12. The Secretariat shall:

- (i) receive the referrals made, compile and present it to the Committee;
- (ii) schedule all Committees meetings and hearings;
- (iii) assist the Committee during its deliberations and keep the minutes or records of such deliberations;
- (iv) draft the Committee's decisions on the proceedings;
- (v) maintain proper documentation of the proceedings;
- (vi) convey decisions of the Committee to the parties;
- (vii) form a committee within the Procurement Management and Development Division to review the referrals made for noncompliance to the Bid Securing Declaration;

- (༤) རིན་བསྐྱར་སྤྱང་སྐྱོབ་གསལ་སྐྱགས་ལུ་མ་གནས་པར་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚཱི་  
དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚཱི་འགོ་འདྲེན་འབབ་དགོ།
- (༥) རིན་བསྐྱར་སྤྱང་སྐྱོབ་གསལ་སྐྱགས་ལུ་མ་གནས་པར་ ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚཱི་  
ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཅུགས་དང་འཛིན་སྐྱོང་ཐབས་ནི་དོན་ལུ་ གནས་ཚད་ལྷན་པའི་བྱ་སྐྱོའི་  
ལག་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ་བཟོ་དགོ།
- (༦) རིན་བསྐྱར་སྤྱང་སྐྱོབ་གསལ་སྐྱགས་ལུ་མ་གནས་མི་ ཚོད་ལྷན་ལུ་ ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོ།
- (༧) རྩོམ་ཐག་གཅད་ནི་གི་བྱ་རིམ་ནང་ ཁེ་ཕན་ལྷག་སྤོད་གྱི་གནས་སྤངས་འབྱུང་ཚེ་ དེའི་  
གསལ་སྐྱོན་འབད་དགོཔ་དང།
- (༨) ཚོགས་འཐུས་ཚུ་བཅུ་ཉེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་སྐྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་འགོ་སོང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་  
མ་དདུལ་ཚུ་འཚེལ་དགོ།
- (༩) ཚོགས་ཚུང་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ འགན་ཁུར་གཞན་གང་  
རུང་གི་ཐོག་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

### སྤྱི་འཐུས།

༡༣. ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་དང་ རྒྱང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་  
སྤྱི་འཐུས་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

### ཕྱིར་དབྱེད།

- ༡༤. ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་ ཕྱིར་དབྱེད་བཏང་ཚོག་ དེ་ཡང་གལ་ལྷན།
  - (༡) གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ དྲན་ཤེས་གྱི་འཛིན་ཐངས་མེད་པ། ཡང་ན།
  - (༢) ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ།

- (viii) conduct the proceedings for non-compliance of Bid Security declaration;
- (ix) establish Standard Operating Procedures on the composition of a committee and management of referrals on Bid Securing Declaration
- (x) impose sanction on Respondent for non-compliance of Bid Security Declaration;
- (xi) declare possible Conflict of Interest in decision making process and manage them accordingly;
- (xii) secure budget to meet the expenditure related to the functioning of the Committee including the sitting fees; and
- (xiii) Render any other assistance to the Committees in-line with this Rule.

## **Remuneration**

13. The Committee members and the Secretariat shall be entitled to such reasonable benefits and fees.

## **Removal**

14. The Committee members may be removed if:

- (i) member is physically or mentally unfit; or
- (ii) member has violated the Code of Conduct.



- ༡༥. ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་གང་རུང་ཞིག་ ཕྱིར་དབྱུང་བཏང་ནིའི་ གྲོས་འཆར་བཙུགས་ནི་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- ༡༦. འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ཞིག་ལུ་ ཕྱིར་དབྱུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་ བཙུགས་ཡོད་པའི་ཁ་ཉེས་ཀྱི་ གཞི་ཁྲུངས་ཚུ་གི་བརྟེན་བསྐྱེད་སྡོད་དགོ་པའི་ཁར་ དེའི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུ་ཕན་པའི་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།

### ཉེན་འགོག་ཀྱི་ལཱ་

༡༧. ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མིའམ་ རྒྱང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་དོ་ཚབ་ཨིན་པའི་ མི་དོ་གང་རུང་ཞིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སྒོ་ ལས་ འཐབ་པའི་འགན་ཁུར་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་སྦྱབ་ནི་གི་དོན་ ལུ་ བརྟེན་པའི་ལས་སྤྲོ་གང་རུང་ལས་བརྟེན་ བདག་སྐྱོང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་བྱ་རིམ་ ཚུ་བཙུགས་ནི་མེད། ཨིན་རུང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེན་འགོག་གི་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མིའམ་ རྒྱང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་དོ་ཚབ་འབད་བའི་མི་དོ་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དགོངས་དོན་ལྟར་ ཁོ་ཁོའི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་ རན་ལྟེན་གྱི་བ་སྐྱིགས་མི་ ཚུ་ལུ་མི་འགག་

15. The Committee Chair shall have the right to initiate a proposal for removal of any members.
16. The Committee member concerned shall be notified of the alleged grounds for the proposed removal and be afforded reasonable opportunity to be heard.

### **Immunity**

17. The Committee member or the Secretariat or any person acting for the Committee in respect of their duties done in good faith under this Rule or intended to be done in pursuant to the provision of this Rule shall not be liable for any legal or administrative proceedings. However, such immunity shall not cover any corrupt acts committed by a member of the Committee or Secretariat or any person acting for the Committee in connection with discharge of his/her duty under this Rule.

### ཡེའུ་༩ པ།

## བཀག་ཚུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུན།

### སྤྱིར་བཏང་གི་རྒྱ་རྒྱུན།

༡. ཚུང་རྒྱ་དེ་མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་ནང་ལས་ བཀག་ཚའབད་དགོཔ་དེ་ཡང་གལ་སྲིད་ཚུང་རྒྱ་དེ་

(༡) མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་ བ།

(༢) ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱོང་གི་འདུས་ཚོགས་གང་རུང་ག་ཅིག་གིས་ ཞེ་ཚུང་གི་འཕུམ་ཚེད་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱོང་གི་དང་ལེན་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་བ།

(༣) ལྷན་རིག་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ ལཱ་བྱ་ འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་བ།

(༤) གནང་བ་མེད་པར་ བཤེས་ཁ་འབག་སྐྱོད་ཡོད་པ་ ཡང་བ།

(༥) ཁ་འབག་གི་ལཱ་རྒྱ་རྒྱུས་ཚོད་ཁར་བསྐྱབ་མ་རྒྱལ་པ་ ཡང་ན་ ཅད་དོས་དང་ཞབས་ཏོག་རྒྱ་རྒྱུས་ཚོད་ཁར་སྐྱོད་མ་རྒྱལ་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་མང་ལས་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ལྷན་འཐབས་ ཡང་ན་ ལྷན་ལྷན་ཕོག་པའི་དདུལ་འཐབས་སྐྱོད་མ་རྒྱལ་པ་ ཡང་བ།

(༦) ཕྱི་མི་ནང་བསྐྱོད་དང་འབྲེལ་བ་ ཡང་ན་ ཉུང་མཐའི་སྤྱི་ཚད་འབྲེལ་བ་ ཡང་ན་ གཞན་ལཱ་གཡོག་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་གང་རུང་ལས་འགལ་ཡོད་པ་ ཡང་བ།

(༧) མཐར་འཁྲུལ་ཚན་གྱི་རིན་བསྐྱར་པ་ཅིག་སྡེ་ གན་ཡིག་གུ་མཚན་རྟགས་བཀོད་ནི་ ལས་འཐབས་ཤོར་འབྱུང་མི་ ཡང་བ།

(༨) རིན་བསྐྱར་སྐྱབ་སྐྱོབ་མ་དདུལ་གཞུང་བཞེས་མ་འབད་བ་ དང་ སྐྱབ་སྐྱོབ་མ་དདུལ་བརྟེན་གས་ནི་ལས་འཐབས་ཤོར་ཡོད་པ་ ཡང་བ།

## Chapter III

### Causes for Sanctionable Practices

#### General Causes

18. A Respondent may be debarred if the Respondent in relation to public procurement:
- (i) is found to have committed a criminal offence;
  - (ii) is imposed administrative sanction by a court through a civil judgment or by any other administrative body;
  - (iii) commits any act in violation of professional or business code of conduct;
  - (iv) enters into unauthorized sub-contracting;
  - (v) fails to pay compensation or liquidated damages to a Public Agency for delays in the completion of works or delivery of goods and services;
  - (vi) violates any law regarding immigration, minimum wage or any other applicable employment related law;
  - (vii) fails to sign the contract as a successful bidder;
  - (viii) fails to furnish the performance security and where the bid security has not been forfeited;

- (༧) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ བཀོད་པའི་རན་ཚད་ལྡན་པའི་དུས་ཚད་ལར་ རིན་བསྐྱར་སྤྱང་སྤྱོད་  
མ་དངུལ་ བཅུགས་ནི་ལས་འཇུས་ཤོར་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༧༠) མཐོ་ཞིང་བསམ་ཞིང་གི་སློབ་ལས་ གན་འཛིན་གི་ལག་ཚིག་མ་གྲུབ་པ།
- (༧༡) འགན་ལེན་གྱི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ལུ་འབད་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ཚུ་ལེགས་བཅོས་  
འབད་ནི་ལས་འཇུས་ཤོར་ཡོད་མི་དང་ ལས་དོན་སྤྱང་སྤྱོད་མ་དངུལ་ ཡང་ན་ གཤམ་  
བཞག་མ་དངུལ་ ཡང་ན་ ཉེན་སྲུང་མ་དངུལ་གིས་ སྤྱོད་ཚུ་འབྱུང་མི་དེ་ལེགས་བཅོས་  
འབད་ནི་ལུ་ ལང་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན།
- (༧༢) ལེ་སན་ལྷག་སྤོད་གསལ་སྤོན་འབད་ནི་ལས་འཇུས་ཤོར་བ་ ཡང་ན།
- (༧༣) ཚོད་ལྷོ་གི་དམུའི་འགན་འཁུར་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་ ཉེན་ཚན་གྱི་རྒྱ་རྒྱུན་གཞན་ གང་  
རུང་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ།

### ལེབ་ ༥ པ།

### བཀའ་ཚིག་ཚོགས་རྒྱུ་ཕྱིར་གཏུགས།

#### ཉོགས་བཤད།

- ༡༧. མི་མང་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་དང་འབྲེལ་བའི་ཉོགས་བཤད་རྒྱ་བཀོད་ནིའི་དོན་  
ལུ་ དོན་སྤོན་ཚན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༢༠. གལ་སྲིད་མི་ངོགས་རུང་ཞིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གནད་དོན་ཐོག་ མི་ངོགས་ཞན་གཅིག་  
གིས་ ཡང་ན་ མངའ་འཁུལ་ལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་དང་ལུ་གཏོགས་ཡོད་པ་  
སྡེ་འཆར་སྤང་ཤར་ཚེ་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ རུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་  
དགོ།

- (ix) fails to furnish the Bid Security amount within the reasonable duration provided by the public agency;
- (x) fails to perform a contract willfully;
- (xi) fails to remedy any reported defect within the warranty period and the performance security or retention money or security deposit is not enough to cover the defect;
- (xii) fails to declare Conflict of Interest; or
- (xiii) engages in such other serious causes that affects the current contract of the Respondent.

## **Chapter IV**

### **Referrals to The Committees**

#### **Complaints**

19. Public Agency shall establish a system for receiving complaints concerning cause for debarment.
20. If a person believes that another person or an entity has engaged in any causes for debarment, the person shall file a complaint to the public agency or the Secretariat.

### ཚོགས་རྒྱུ་ཕྱིར་གཏུགས།

༡༡. མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ ཞིབ་བཤེར་གྱི་སྐབ་འབྲས་དང་བསྐྱེད་ གལ་སྲིད་ བཀག་ཚའི་རྒྱ་རྒྱུ་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལུ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་སྐྱོན་གྱི་སྐབ་བྱེད་ ཡོད་པའི་ཡིད་ཚེས་འབྱུང་ཚེ་ བཀག་ཚའི་བྱ་རིམ་འགོ་བཙུགས་ནི་གི་གོམ་འདེབས་སུ་ལ་ཚོགས།

༡༢. མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ བཀག་ཚའི་བྱ་རིམ་འགོ་བཙུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ རྩུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ དེའི་ཞིབ་བཤེར་རྒྱ་སྤུལ་བའི་སྐབས་ གཤམ་འཁོད་གྱི་གནད་དོན་རྒྱ་རྒྱུ་དགོ་

- (༡) བཀག་ཚའི་བྱ་རིམ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན་མི་ ཚུད་ལྷན་རྒྱ་གི་ཁ་གསལ་དང།
- (༢) བཀག་ཚའི་རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱ་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བའི་ དམིགས་གསལ་གྱི་ཁ་ཉེས།
- (༣) ཁ་ཉེས་དེའི་གནས་སྤངས་ལོ་མ་ བཙུན་སྤྱད།
- (༤) ཁ་ཉེས་དང་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུ་སྐྱོན་གྱི་སྐབ་བྱེད།
- (༥) མར་ཕབ་ ཡང་ན་ ཡངས་ཆ་གསལ་ཞུའི་སྐབ་བྱེད་གང་རུང་ཅིག
- (༦) གོངས་ཕོག་བཏང་ཡོད་པའི་གནས་རྒྱལ་གང་རུང་ཅིག།

༡༣. ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ངན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགེལ་དང་འབྲེལ་བའི་དགོངས་ ཕོག་ ཡང་ན་ ཆམེད་གང་རུང་ཞིག་བཏང་ཡོད་པའི་ཁ་གསལ་རྒྱ་ རྩུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཕྱིར་ གཏུགས་ཐོ་དེབ་ནང་ བསྐྱེད་འབད་དེ་ ལྷབ་བསྐྱེད་གང་དགོ།

### མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ རིན་བཏོན་པ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་ཕྱིར་གཏུགས།

༡༤. མི་མང་ལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ མཁོ་སྐྱུབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ མི་ རོད་དང་ཡང་ན་ མངའ་འཁྲུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་ཚེ་ ཕྱིར་བཏོན་གྱི་གོམ་ཚོད་ བཏོན་པའི་ཉེན་གངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དེའི་གནས་རྒྱལ་རྒྱ་སྐྱུབ་བྱེད་དང་ཡིག་ཆ་ བསྐྱེད་ཀྱི་ བཀག་ཚའི་དོན་ལུ་ རྩུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་སུལ་དགོ།

## **Referrals to the Committee**

21. The Public Agency may seek to initiate debarment proceeding if based on its findings, it establishes that there is sufficient evidence to support finding of one or more causes for debarment.
22. The Public Agency while submitting its findings to the Secretariat for initiating the debarment proceedings, shall include:
  - (i) details of the Respondent against whom the debarment proceedings need to be initiated;
  - (ii) specific accusations against the Respondent;
  - (iii) summary of facts regarding the accusation;
  - (iv) evidence in support of the accusations;
  - (v) any exculpatory or mitigating evidence; and
  - (vi) information on any suspension.
23. The Anti-Corruption Commission shall refer the details on any suspension or revocation awarded in connection to corruption offence to the Secretariat to enforce the suspension or revocation by publishing in the Debarment Registry.

## **Referrals on Exclusion of Bidders by Public Agency**

24. If a Public Agency, in line with the procurement rules and regulations, has excluded an individual and/or entity, such information shall be submitted to the Secretariat for possible debarment within 30 days after such a decision has been made with relevant evidence and documents.



༢༥. ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དང་། ཡང་ན་ མངའ་འཁྲུལ་ལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ ཕྱིར་བཏོན་  
འབད་ཡོད་མི་འདི་ལུ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་བཟུབ་ཚེ་ དེའི་སྐོར་ཕྱིར་བཏོན་གྱི་གོ་ས་ཚོད་ཐོབ་པའི་ ཉེན་  
གངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་སྤུལ་དགོ་

### ལེའུ་༥ པ།

## བཀའ་ཚད་ཚོགས་ཚུང་གི་གོ་ས་ཚོད།

### ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་རིམ།

༢༤. ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛེམས་ནང་ འཇུག་མི་ཉུང་མཐའ་གསུམ་དབུ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བའི་  
ཚོགས་གངས་དགོ་པའི་ཁར་ སྐྱེར་སྡེའི་ངོ་ཚབ་གཅིག་ཅེས་པར་ཚང་དགོ།

༢༥. ཚོགས་ཚུང་གིས་འཇུག་མི་ངོ་འཛེམས་ཐོག་ལས་ བྱེད་མང་གཞི་བཞག་ཐོག་ གོ་ས་ཐག་  
གཅད་ དགོ་པའི་ཁར་ གོ་ས་ཐག་གཅད་མ་ཚུགས་པའི་འབྲུང་རིམ་རེ་འཐོན་ཚེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་  
ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཐག་གཅད་གྱི་ཚོགས་ཚུན་བསྐྱུར་དགོ།

༢༦. ཚོགས་ཚུང་གི་སྐྱེན་གསལ་དང་ གོ་ས་བསྐྱུར་ཚུ་བཅུས་སྡེ་ དེའི་བྱ་རིམ་གྱི་ཐོ་ཡིག་ཚུ་བཀོད་  
དགོ།

༢༧. ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ གི་  
ཐད་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

### སྐྱེན་གསལ།

༣༠. ཡིག་ཐོག་ཁ་ཉེས་སྡོད་ཡོད་པའི་ཤུལ་ ལྷུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོད་ལྷེ་ལུ་ ཉེན་གངས་ ༡༠  
གི་ནང་འཁོད་ དགག་ལན་སྤུལ་དགོ་པའི་བཀོད་བརྒྱ་བཏང་དགོ།

25. The excluded individual and/or entity may also submit its grievances to the Secretariat within 30 days of receiving such a decision if respondent is not satisfied with the decision of the public agency.

## **Chapter V**

### **Proceeding of The Debarment Committee**

#### **Proceedings of the Committee.**

26. A minimum of one third members of the Committees including at least a representative from the private sector shall constitute the quorum.
27. The Committee shall take all decisions by a simple majority of the members present and, in the event of a tie, the Committee Chair shall have the deciding vote.
28. The Committee proceedings, including hearings and deliberations shall be recorded.
29. The Committee shall follow the instructions of the Committee Chair for its operation pertaining to matters not addressed by this Rule.

#### **Proceeding**

30. The Secretariat shall issue notice after receipt of written accusations instructing the Respondent to submit response within 10 working days.

༣༡. ཚུད་ལྷེ་ལས་ དགག་ལན་ལྟོད་པའི་ཤུལ་ ཉིན་གངས་ ༥ གི་ནང་འཁོད་ གྲུང་ཆེན་ཡིག་  
ཚང་གིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ ཚུད་ལྷེ་འི་དགག་ལན་གྱི་འབྲེ་ཅིག་བཏང་ཐོག་ལས་ བར་བསྐྱུལ་  
འབད་དགོ།

༣༢. མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ ཚུད་ལྷེ་འི་དགག་ལན་ཐོབ་པའི་ཤུལ་མ་ ཉིན་གངས་ ༡༠ གི་ནང་  
འཁོད་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ལན་གསལ་ལུ་དགོ།

༣༣. གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ཚུ་ཚུང་དེ་ཡོད་ན་ མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ ལ་ཉེས་  
དགག་ལེན་དང་སྐྱུལ་བྱེད་ཚུ་ཐོབ་ཚར་བའི་ཤུལ་མ་ ལུ་ཕ་སྐད་དོ་འཛོམས་ཐོག་ལུ་ ལྷན་གསན་  
མཛད་ནི་:

(༡) ལུ་ཕ་སྐད་གཅིག་གིས་ གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་འཁོད་ཡོད་པའི་ རན་ཚད་ལྷན་པའི་དུས་ཚོད་  
ལར་ རོབ་ཅར་འབད་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན།

(༢) ལུ་ཕ་སྐད་གཅིག་གིས་ ལྷན་གསན་སྐབས་ རོབ་ཅར་འབད་མ་ཚུགས་པའི་ གསལ་སྐྱགས་  
འབད་བ།

༣༤. གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་གཅིག་ལས་ རིན་བསྐྱར་སྐྱུལ་གསལ་སྐྱགས་གྱི་  
གནས་ཚོག་ལུ་ གནས་མ་བཏུབ་པའི་ལ་ཉེས་ཡིག་ཐོག་ལྟོད་པ་ཅིན་ ཚུད་ལྷེ་ལུ་བར་བསྐྱུལ་  
འབད་དགོ།

༣༥. ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚུད་ལྷེ་ལས་ དགག་ལེན་ཐོབ་ཚར་བའི་ཤུལ་མ་ ལུ་ཕ་སྐད་དོ་འཛོམས་ཐོག་ལུ་  
ལྷན་གསན་མཛད་ནི་ ཡང་ན་ ལུ་ཕ་སྐད་མེད་པར་ ལྷན་གསན་མཛད་ནི།

**ལྷན་གསན་སྐབས་གྱི་རོཨ་བ།**

༣༦. ལྷན་གསན་གྱི་སྐབས་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལུ་ཕ་སྐད་ག་ར་ལུ་ རང་སོའི་ཟད་འགོའི་ཐོག་ལས་  
བཀག་ཚའི་བྱ་རིམ་ནང་ རོཨ་བ་བཅུགས་ནིའི་དབང་ཆ་ཡོད།

31. After receipt of response from the Respondent, the Secretariat shall, within 5 working days, notify the Public Agency with a copy of the response.
32. The Public Agency shall, within 10 working days after receipt of Respondent's response, submit its response to the Secretariat.
33. After receipt of accusations, responses and additional evidences, the Committee shall conduct proceeding in presence of the parties unless:
  - (i) A party is not able to commit their presence within reasonable days upon intimation of the Secretariat; or
  - (ii) A party declares that he/she shall not be represented in person in the proceeding.
34. The Secretariat shall issue notice to the respondent after receipt of written accusations from the public agency on non-compliance to Bid Securing Declaration terms and conditions.
35. After receipt of response from the Respondent regarding non-compliance to Bid Securing Declaration, the committee shall conduct proceeding in presence or absence of the parties.

### **Representation during proceeding**

36. Party shall pay their own expenses if they intend to represent in the debarment proceeding.

### ཡིག་དངོས་ལ་སྐོང་བཅུགས་ཐངས།

༣༧. ཚོགས་ཚུང་གི་སྟོན་གསལ་འགོ་མ་བཅུགས་པའི་སྔ་ཤོང་ལས་ རྩུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ལ་ཉེས་  
འདི་དང་འབྲེལ་བའི་ སྐྱབ་བྱེད་ལ་སྐོང་ཡོད་ན་ དེ་ཚུ་ བཅུགས་བཅུག་ཚོག།

### ཉེས་པའི་ལས་ལེན།

༣༨. ཚོད་ལྷོ་གིས་ དགག་ལན་སྤུལ་བའི་སྐབས་:

- (༡) ཉེས་པ་ལས་ལེན་ཚུ་ཡོངས་རྫོགས་ ཡང་ན་ ཚམས་ལ་བཟེད་ཚོག།
- (༢) ལྟོད་ཡངས་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱེད་དང་དགག་ལན་གསལ་ལུ་ ཡང་ན་ ཚོད་སྟོགས་དང་འབྲེལ་བའི་  
ཞིབ་བཤེར་གཞན་ཚུ་བཀོད་ཚོག།

### ཅ་སྟན་ཚུ་གི་ཚད་བཤོལ་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཚོགས་ཚུང་གི་དབང་ཚད།

༣༩. ཅ་སྟན་ཚུ་གིས་ལོགས་སུ་སྡེ་ ལ་འཆམ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཚོགས་ཚུང་གི་བསམ་  
འཆར་ལུ་ རན་ཚད་ལྡན་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་མེད་རུང་:

- (༡) ཚོད་ལྷོ་གིས་དགག་ལན་གསལ་ལུ་སྐོར་ རྩུས་ཚོད་ལར་བན་སྡོད་འབད་ནི་ལས་འཇུས་  
ཤོར་འབྱུང་ཚེ་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འཇུས་ཤོར་བྱུང་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ ཐོབ་  
བརྗེད་བཀོད་མི་གིས་ ལ་ཉེས་བཀའ་ཡོད་པའི་བདེན་ལུངས་ཚུ་ ངོས་ལེན་དང་ལས་ལེན་  
སྡེ་ མ་བཅུ་བར་བཀའ་ཚད་བྱ་རིམ་ཚུ་འཕྲོ་མཐུད་དགོ་ ཡང་ན།
- (༢) སྟོན་གསལ་ན་ཅིག་གི་ནང་ལུ་ ཅ་སྟན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ངོ་བཅར་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན་  
ཡིག་ཚད་སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་ངོ་སྟོན་མི་འབད་ནི་གི་གང་མ་ལ་རྒྱབ་ཚེ་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཀའ་  
ཚད་བྱ་རིམ་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་ཚོག་ནི་དང་ ཚོགས་ཚུང་གི་ལག་པར་ཡོད་པའི་ སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་  
ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གོས་ཚོད་བཏོན་ཚོག།

## **Submission of Additional Materials**

37. The Secretariat may, before the hearing of the Committee on a matter, permit submission of any additional material evidence relevant to the specific accusation.

## **Admissions of culpability**

38. The Respondent may while furnishing response:

- (i) admit all or part of any accusation; or/and
- (ii) present evidence and arguments of mitigating circumstances, or other facts relevant to the case.

## **Powers of the Committee upon default of the parties**

39. Unless otherwise agreed by the parties, if without sufficient cause, in the opinion of the Committee:

- (i) the Respondent fails to communicate its statement of defense on time, the Committee shall continue the debarment proceedings without treating such failure as an acceptance or admission of the facts alleged by the claimant; or
- (ii) any party opts not to appear at a hearing or produce documentary evidence, the Committee may continue the debarment proceedings and make an award on the evidence before it.

### བསྐྱར་ཞིབ་གཞིར་བཞག་གི་དྲན་ཐོ།

- ༡༠. ཚོགས་རྒྱུད་གིས་གཤམ་གསལ་གྱི་གཞི་གནས་རྒྱུ་ལུ་      གཞི་བཞག་ཐོག་བཀའ་ཚིག་བྱ་རིམ་  
འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།
- (༡) མི་མང་ལས་སྤེའི་ཞིབ་བཞེར་དང།
- (༢) ཐོབ་བརྗོད་ལུ་གསལ་བཤད་གང་རུང།
- (༣) བཀའ་ལན།
- (༤) ཡིག་ཐོག་གི་དགག་ལན་གསལ་ལུ་དང་ རྒྱབ་བྱེད་རྒྱ།

### ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་བསྟུན།

- ༡༡. ཚོད་རྒྱུ་གིས་འཐབ་པའི་བྱ་བ་འདི་      བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་  
ཟངས་སུ་རྒྱུད་མི་རྒྱུད་ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ཐག་གཅད་དགོ།
- ༡༢. གལ་ལྷན་ཚོད་རྒྱུ་ཞིག་གིས་འཐབ་པའི་བྱ་བ་འདི་      བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་  
མང་བའི་ཟངས་སུ་རྒྱུད་ཡོད་པ་སྤེེ་ཐག་གཅད་ཆོ་ ཚོ་རྒྱུ་དེ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་བཀའ་  
ཚིག་ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོ།

### ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚོད།

- ༡༣. ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚོད་ནང་ལུ་རྒྱུད་དགོས་རྒྱུ་ཡང་:
- (༡) འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བདེན་ལུངས་ཀྱི་ཁ་གསལ་དང།
- (༢) ཚོད་རྒྱུ་ཉེས་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚོད།
- (༣) ཚོད་རྒྱུ་ལུ་བཀའ་འཁུན་པའི་ཉེས་བྱ་གང་རུང།
- (༤) ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་ རྒྱ་མཚན་བཅུད་དོན།

## **Basis for Debarment Proceedings**

40. The Committee shall initiate the debarment proceedings based on the following:
- (i) the findings of the Public Agency;
  - (ii) the explanations on the claim if any;
  - (iii) the responses; and
  - (iv) any other related submissions of arguments and evidence.

## **Committee deliberation**

41. The Committee shall determine whether or not the Respondent's conduct amount to one or more causes for debarment.
42. If the Committee determines that the Respondent's conduct amount to one or more causes for debarment, appropriate sanction shall be imposed on the Respondent.

## **Committee's decision**

43. The Committee's decision shall include:
- (i) a recitation of the relevant facts;
  - (ii) its decision as to the culpability of the Respondent;
  - (iii) any sanction to be imposed on the Respondent; and
  - (iv) a brief statement of the reasons for its decision.



### བཀའ་ཚུལ་ཚོད་ཀྱི་བརྩི་འཇོག་

༤༤. ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཀའ་ཚུལ་ཚོད་བཏོན་པའི་སྐབས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཉེན་ཚབས་ ཡང་ན་ ལྷོད་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་དགོ།

### ལྷོད་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན།

༤༥. བཀའ་ཚུལ་ཚོད་དོན་ལུ་ ལྷོད་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་སྡེ་བརྩི་དགོས་དེ་ཡང་:

- (༡) བཀའ་ཚུལ་ཚུ་ཚུལ་ནང་ལུ་ ཚུད་ལྷོད་འབྲེལ་གཏོགས། ཡང་ན།
- (༢) དང་སྲུངས་ཀྱི་སློལ་ས་ལེགས་བཅོས་འབད་བ། ཡང་ན།
- (༣) མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གིས་དྲི་དཔུང་དང་ཡང་ན་ བཀའ་ཚུལ་བྱ་རིམ་སྐབས་ མཉམ་འབྲེལ་ཚུ་ཆེས་སྡེ་འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (༤) ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚུད་ལྷོགས་གཅིག་གི་གནས་སྡུངས་ལུ་ ཚུ་མཚན་ལུན་པའི་སློལ་ས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྡེ་ མཐོང་བའི་གནད་དོན་གཞན་གསུང་ཞིག་ཡོད་པ།

### ཉེན་ཚབས་ཀྱི་སྐབས་དོན།

༤༦. བཀའ་ཚུལ་ཚོད་དོན་ལུ་ ཉེན་ཚབས་ཀྱི་སྐབས་དོན་སྡེ་བརྩི་དགོས་དེ་ཡང་:

- (༡) ཚུད་ལྷོགས་བཀའ་ཚུལ་ཚུ་ཚུལ་ནང་ལུ་ ཚབས་ཆེན་གྱི་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༢) ཚུད་ལྷོགས་ བར་དགོགས་ཀྱི་ལཱ་བྱ་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་རུང་བའི་མི་ངོ་ཞིག་ ལུ་ མི་མང་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འཛིགས་སྡུང་བཀའ་ཚུལ་བརྩི་འཇོག་ཏེ་ མི་མང་ལས་སྡེའི་འདྲི་དཔུང་གྱི་བྱ་རིམ་ནང་ལུ་ བར་དགོགས་འབད་ཡོད་མི། ཡང་ན།

## **Consideration for debarment decision**

44. The Committee, shall consider the aggravating or mitigating factors under this Rule in its decisions.

## **Mitigating Factors**

45. The mitigating factors for debarment decisions shall include:

- (i) respondent's role in the commission of the cause for debarment;
- (ii) voluntary corrective actions taken;
- (iii) substantial cooperation given to the Public Agency and the Committee during inquiry and/or the debarment proceedings; or
- (iv) any other factors that the Committee reasonably deems relevant to the circumstances of a particular case.

## **Aggravating Factors**

46. The aggravating factors for debarment decisions shall include:

- (i) severe harm caused by the Respondent involved in the cause for debarment;
- (ii) respondent's interference in the Public Agency's inquiry, including obstructive practices, or intimidation of the witness for non-cooperation with the Public Agency;

(༣) ཚོད་ལྷ་ལུ་འདས་པའི་བཀའ་ཆ་ ཡང་ན་ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་ངན་ལུ་  
བརྟེན་པའི་ཉེས་བྱ་བཀའ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

(༤) ཚོགས་ཚུང་གིས་སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་ ཚོད་རྟོགས་ཅིག་གི་གནས་སྤངས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་  
ལྷན་པའི་སྐོ་ལས་འབྲེལ་གནད་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་བའི་ སྐབས་དོན་གཞན་གང་རུང་གཅིག་

### ཐག་གཅད་ཀྱི་གྲོས་ཚེད།

༤༧. ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚེད་འདི་ ཐག་གཅད་ཨིན་པའི་ཁར་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་  
དང་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ གནད་སྦྱོན་མེད་པར་ འདི་འཕྲོ་ལས་བསྐྱུད་འབད་དགོ།

### གྲོས་ཚེད་ཚུ་གི་བད་སྟོན།

༤༨. བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚེད་བརྟོན་ཚེད་ཅིག་ ཅུ་ཕན་ཚུ་ལུ་བད་སྟོན་  
འབད་དགོ་པའི་ཁར་ ཉིན་གང་ས་ ༥ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ གྲོས་ཚེད་ཀྱི་སྟོན་ བཟོ་བསྐྱུན་ གོང་  
འཕེལ་བཀོད་ཚོགས་དང་ གཞུང་གི་མཁོ་སྐྱབ་དང་རྒྱ་དངོས་འཛིན་སྦྱོང་སྟེ་ཚན་ཚུ་གིས་ རྒྱུན་  
སྦྱོང་འབབ་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་རིག་རིམ་ལུགས་གི་ཐོག་ལས་ བཀའ་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་ཅུ་ཕན་དེ་  
ལུ་དགོངས་ཐོག་ ཡང་ན་ བཀའ་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ལུན་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ བད་  
སྟོན་འབད་དགོ།

- (iii) respondent's past history of debarment or other penalty for misconduct in public procurement; or
- (iv) any other factors that the Committee, as the case may be, reasonably deems relevant to the circumstances of a particular case.

### **Finality of decision**

47. The Committee's decision shall be final and shall take effect immediately, without prejudice to any action taken under other applicable laws.

### **Dissemination of decisions**

48. The Secretariat shall, inform the parties regarding the decision immediately. The Secretariat shall also, within five working days after the decision has been taken by the Committee, transmit such decision through the electronic system maintained by PMDD, specifying the duration of the suspension or debarment imposed on the sanctioned party.

# ལེབ་ལྗང་ པ།

## ཉེས་བྱ།

### ཆ་རྒྱུན་ཐོག་བཀའ་ཚིག་ཆ་མ་འབད་བར་བཞག་དགོས།

༤༩. ཆ་རྒྱུན་ཐོག་བཀའ་ཚིག་ཆ་མ་འབད་བར་བཞག་དགོས་འདི་ཡང་།

(༡) ཚུད་ལྷོ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ཚུ་ཕན་ཞིག་གིས་ ཚུད་ལྷོ་གིས་ གཏོགས་ཡོད་པའི་བཀའ་ཚིག་རྒྱུན་ཐོག་ནང་ ཐང་ཀར་དུ་གྲུལ་གཏོགས་མེད་རུང་ ཚུ་ཕན་དེ་ལུ་འགན་ཁུར་ཚུང་ཀུ་ཚིག་ཡོད་པ། ཡང་ན།

(༢) ཚུད་ལྷོ་གིས་ བཀའ་ཚིག་ཆ་མ་འབད་ནི་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ བདེན་ཁུངས་གཟུང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་བཏོན་ཡོད་ལུགས་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་སྣོད་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་ དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་ཡོད་པའི་བར་མཚན་བཏོན་ཡོད་པ་ཅིན་ཨིན།

༥༠. ཚུད་ལྷོ་གིས་མི་མང་མཁོ་སྐབ་ནང་ལས་ བཀའ་ཚིག་སློག་ཐབས་ལུ་ བཅོ་ཐབས་དང་ ལྷོན་ འགོག་ ཡང་ན་ གནས་ཚུགས་གཞན་གྱི་རིགས་ལུ་གནས་བཅུག་ཚོག

༥༡. དོན་ཚན་ ༥༦ པར་ བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚུགས་གྲངས་སུ་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན་རུང་ དེ་གི་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་མེད། དེ་ཡང་།

(༡) དང་སྟོན་ལུ་གནས་ཐབས་ཀྱི་ལས་རིམ་ཚུ་གཞི་བཅུགས་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅོས་དང་ / ཡང་ན་ བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ ཚོང་འབྲེལ་འཛིན་སྐྱོང་ཡར་དྲུགས་བཏང་ ཐབས་ལུ་ བདེན་སྦྱོར་འབད་རུང་བའི་དང་ལེན་ལག་ལེན་འབབ་ནི། ཡང་ན།

(༢) ཚུད་ལྷོ་ལུ་སློག་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་འབབ་ནི་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ ཚུད་ལྷོ་གིས་འབབ་པའི་ བྱ་རན་ འདི་ལུ་ བཅོ་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་བཏོན་ཡོད་པ།

## Chapter VI

### Sanctions

#### Conditional non-debarment

49. Conditional non-debarment may apply where:

- (i) the parties affiliated with the Respondent that are not directly involved in the cause for debarment in which the Respondent has engaged, but which bear some responsibility thereof; or
- (ii) the respondents have demonstrated that they have taken comprehensive corrective measures and that such other mitigating factor apply so as to justify non-debarment.

50. The Respondent may be required to comply with certain remedial, preventive or other conditions as a condition to avoid debarment from public procurement.

51. The conditions mentioned under Rule 51 may include, but not limited to:

- (i) verifiable actions taken to improve business governance, including the introduction, improvement and/or implementation of integrity compliance or ethics programs; or
- (ii) remedial measures to address the Respondent's misconduct, including disciplinary action against the Respondent.

### བཀའ་ཚཱི་

༥༢. ཚྱོད་ལྷོ་གཅིག་གིས་ བཙའ་ཡིག་དེའི་དོན་མཚན་ ༡༩(མ)(༡)(༩) པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་  
བཀའ་ཚཱི་བཙའ་བའི་བྱ་བ་ཞིག་འཐབ་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་ཚེ་ ལྷོ་ཚཱི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚྱོད་ལྷོ་དེ་  
བཀའ་ཚཱི་འབད་དགོ།

༥༣. ཚྱོད་ལྷོ་གཅིག་གིས་ བཙའ་ཡིག་དེའི་དོན་ཚན་༥༣ པ་ནང་ བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་མེན་པར་ བཙའ་  
ཡིག་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ བཀའ་ཚཱི་བཙའ་བའི་བྱ་བ་ཞིག་འཐབ་ཡོད་པ་  
སྟེ་མཐོང་ཚེ་ ཚཱི་གས་ལྷོ་གིས་ ཚྱོད་ལྷོ་དེ་བཀའ་ཚཱི་འབད་དགོ།

### དུས་ལྷན་

༥༤. བཀའ་ཚཱི་དུས་ལྷན་འདི་ བཀའ་ཚཱི་རྒྱ་རྒྱུ་གི་བྱ་བའི་ཚབས་ཚེ་ཉིང་དང་བསྐྱེད་ཏེ་ དམའ་  
ཤོས་ ལོ་ངོ་ ༡ དང་མཐོ་ཤོས་ལོ་ངོ་ ༥ གི་བར་ན་ཡིན། མི་ངོ་ ཡང་ན་ མངའ་འཁྲུལ་ལས་སྟེ་  
ཅིག་གིས་ བཀའ་ཚཱི་རྒྱ་རྒྱུ་གི་བྱ་བ་འདི་ ཚར་གཅིག་ལས་ལྷག་པ་སྟེ་འཐབ་ཚེ་ དེས་པར་  
དུ་ལོ་ངོ་ ༥ གི་རིང་ བཀའ་ཚཱི་འབད་དགོ།

### གནད་ལྷངས།

- ༥༥. བཀའ་ཚཱི་འབད་ཡོད་པའི་ཚྱོད་ལྷོ་འདི་ལུ་
  - (༡) ཉེས་བྱ་བཀའ་ལོ་ཡོད་མི་ ཚོང་འབྲེལ་ཙོག་གཅིག་པའི་ ལས་སྐྱོལ་འཐབ་ནིའི་ཚོག་ཐམ་  
གཞན་ཅིག་གི་ཐོབ་ལམ་མེད་པའི་ལར།
  - (༢) བཀའ་ཚཱི་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ལྷན་ནང་འཁོད་ལུ་ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ནང་ལུ་བཙའ་མར་  
གཏོགས་ནི་མེད།

## **Debarment**

52. The Secretariat shall debar a respondent found to have committed sanctionable practices provided under section 19 (vii) (viii) & (ix).
53. The Debarment Committee shall debar a Respondent if the Respondent is found to have committed one of the sanctionable practices under Rule 19, other than those mentioned in section 53.

## **Duration**

54. Debarment shall be for a period commensurate with the seriousness of an act constituting a cause for debarment which may range from a minimum of one to a maximum of five years. For cases where an individual or entity has committed an act constituting a cause for debarment for more than once shall be compulsorily debarred for five years.

## **Effect**

55. The debarred Respondent shall not be eligible to:
- (i) grant another license for same business activity for which the sanction was imposed; and
  - (ii) participate in any public procurement for the debarred period.



### ད་ལྟོ་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་ལས་སྒྲུབ་ལུ་གནད་ཁྲུངས།

༥༤. བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚུད་ལྷེ་ལུ་བཀའ་ཚུལ་འབད་ཡོད་མི་དེ་གིས་ ད་ལྟོ་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལུ་རིགས་ཚུ་ལུ་མི་གཞོན།

### ལེའུ་ཡ བ།

### བད་དོན་ཚུ་གི་ཐོབ་སྤྱོད།

#### བཀའ་ཚུལ་བད་དོན་རིམ་ལུགས།

༥༥. བཀའ་ཚུལ་བད་དོན་རིམ་ལུགས་ནང་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

- (༡) ཚུད་ལྷེའི་ མི་ཕྱིས་ཁ་གསལ།
- (༢) ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཚོག་ཐམ་ཨང་དང་ཁ་བྱང།
- (༣) ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན།
- (༤) ཉེས་བྱའི་ཁ་གསལ། (ཚེས་གངས་དང་ ཏུས་ལྷན་ དེ་ལས་ དབྱེ་བ་)

༥༦. རྒྱང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ བཀའ་ཚུལ་བད་དོན་རིམ་ལུགས་འདི་ རྒྱན་སྦྱོང་དང་ཏུས་མཐུན་བཟོ་དགོ། བཀའ་ཚུལ་བད་དོན་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོབ་སྤྱོད།

#### བཀའ་ཚུལ་བད་དོན་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོབ་སྤྱོད།

༥༧. ཚོགས་རྒྱང་གིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་གི་ བཀའ་ཚུལ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ཅི་མེད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཀའ་ཚུལ་གནས་ཚུ་ལུ་ བད་དོན་རིམ་ལུགས་ཐོག་ལས་སྡེ་ལ་ཉི་གི་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་ཚུ་བཟོ་དགོ།

## **Effect on existing business activity**

56. A debarment imposed on the Respondent under this Rule may not affect other existing business activity of the respondent.

## **Chapter VII**

### **Access to Information**

#### **Debarment Information System**

57. The Debarment Information System shall include:

- (i) census details of the Respondent;
- (ii) details of the debarred business;
- (iii) debarment decisions; and
- (iv) details of sanctions (date, period and type).

58. The Secretariat shall maintain and update the Debarment Information System.

#### **Access to Debarment Information System**

59. The Committee shall establish procedures to disseminate debarment information through e-GP System to ensure that a Public Agency does not do business with a debarred party.

# ཡུལ་ པ། སྤྲོ་ཚོགས།

## བད་བསྐྱལ་སྤྱོད་ནི་དང་དེའི་སྤྱེལ་སྤྱོད།

༤༠ ཚོད་ལྷུ་ལུ་ག་ཤམ་འཁོད་འབབ་ཡོད་པའི་ལྷུ་ཚོས་ལུ་ བད་བསྐྱལ་འབད་ཡོད་སྤེ་བཟི་དགོ་ དེ་  
ཡང་:

- (༡) བད་བསྐྱལ་སྤྱེལ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བད་བསྐྱལ་གྱི་འདྲ་ཅིག་ མི་ངོ་འདི་  
ལུ་ངོ་བོ་སྤྱོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེ་མ་ལས་ཤེས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དེའི་ས་གནས་ སམ་  
ཚོང་ལུ་འབབ་སའི་ས་ཁོང་ནང་ཡོད་པའི་ ལོ་ན་སྤྱིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་སྤྱོད་ བཞག་པ།  
ཡང་ན།
- (༢) བད་བསྐྱལ་འདི་རྩལ་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ སློག་འགྲེམས་ ཡང་ན་ སྤྱེལ་འགྲེམས་བཟི་  
པའི་ འགྲེམས་ཐོག་ལས་བཏང་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (༣) བད་བསྐྱལ་འབད་དགོ་པའི་མི་ངོའི་ཁ་བྱང་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཡོད་པའི་འགྲེམས་ཐོག་བརྒྱུད་ དེ་  
ཁོའམ་མི་ངོའི་ཉེ་མ་ལས་ཤེས་ཡོད་པའི་སྤྱོད་གནས་ཁ་བྱང་ལུ་བཏང་ཡོད་པ།

## ལུ་བ།

༤༡. འགྲེལ་བཤད་དང་ལུ་ལན་ དེ་ལས་ གཞན་འགྲེལ་ཡོད་ཡིག་དངོས་གང་རུང་ཚུ་ རྩལ་ཚེན་ཡིག་  
ཚང་གི་ཐོབ་ཡོད་པའི་ལྷུ་ཚོས་འདི་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་སྤྱེལ་ཡོད་པ་སྤེ་བཟི་དགོ།

## གསང་བ།

༤༢. དབང་ལུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱི་མཁོ་གལ་ལས་བརྟེན་ ཕྱིར་བཤད་འབད་དགོ་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ཚོད་ལྷུ་དང་ མི་མང་ལས་སྤེ་ དེ་ལས་ ཚོགས་རྒྱུ་གི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་  
བཀའ་ཚིག་བྱ་ལུ་ལས་བརྟེན་ཐོབ་ཡོད་པའི་བད་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་དགོ།

## **Chapter VIII**

### **Miscellaneous**

#### **Issuance and delivery of notice**

60. A notice shall be deemed issued to the Respondent on the date:

- (i) a copy of it is delivered personally or by leaving it with an adult person at the last known place of residence or business of the person to whom it is to be served;
- (ii) it is deposited in the mail including electronic mail or with a courier service by the Secretariat; or
- (iii) it is sent by a registered post addressed to the person to whom the notice is to be served at his or her last known address.

#### **Submission**

61. Explanations, responses and other materials shall be deemed submitted to the Committee on the date they are received by the Secretariat.

#### **Confidentiality**

62. The Respondent, the Public Agency, the Committee and the Secretariat shall maintain the confidentiality of information coming to their knowledge in the course of the debarment proceedings, unless otherwise authorized by a competent authority.

### འཕྲིན་སྒྲོན།

༤༣. དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱེད་ རན་ལྟ་བུ་བཀའ་སྒྲོམ་ལྟ་ཚོགས་ཀྱིས་ བཀའ་ཆའི་ཚོགས་ཀྱི་ཚུང་དང་  
གྲོས་བསྐྱེད་ཐོག་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་འཕྲིན་སྒྲོན་འབད་ཚོག།

### དོན་འགྲེལ།

༤༤. བཀའ་ཆའི་བཅའ་ཡིག་གི་ དོན་འགྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རན་ལྟ་བུ་བཀའ་སྒྲོམ་ལྟ་ཚོགས་  
འདི་ དབང་ཅུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་སྐྱེ་བཙུན་དགོ།

### ངེས་ཚིག།

༤༥. བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ མིང་ཚིག་ཚུ་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ལའང་གོ་  
བ་ལེན་དགོ་ དེ་ཡང་:

- (༡) “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་འཕྲིན་སྒྲོན་འབད་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་རན་  
ལྟ་བུ་བཀའ་སྒྲོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།
- (༢) “ཁེ་ཕེན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གོ་དོན་དང་གཅིག་མཚུངས་  
སྟེ་གོ་བ་ལེན་དགོ།
- (༣) “བཀའ་ཆུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་” ཟེར་མི་ནང་ བཅའ་ཡིག་དེའི་ལེའུ་ ༩ པའི་ནང་གསལ་ བྱ་  
བ་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༤) “ཞི་བའི་འཁྲུན་ཚོང་” ཟེར་མི་འདི་ ས་འཁྱོན་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་  
གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྟེ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ འཁྲུན་ཚོང་དང་ གྲོས་  
ཚོད་ འདུམ་འགྲིག་ ཡང་ན་ རྣམ་འཁྲུལ་གྱི་བྱ་བ་ཚུ་ལུ་ ཞི་བའི་འཁྲི་བ་བཀའ་ཐོག་ལས་  
ཞི་བའི་དང་ལེན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (༥) “ཚོགས་ཚུང་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ གཞི་བཙུགས་འབད་  
ཡོད་པའི་ བཀའ་ཆའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་གོ།

## Revision

63. The Anti-Corruption Commission in consultation with the Secretariat and other relevant agencies may as deemed necessary, revise this Rule from time to time.

64. Interpretation

65. The Anti-Corruption Commission shall be the competent authority for the interpretation of this Rule.

66. Definitions

67. As used in this Rules, the following terms have the following meanings:

- (i) **“Act”** means the Anti-Corruption Act, as amended from time to time.
- (ii) **“Advantage”** has the same meaning as in the Act.
- (iii) **“Causes for Sanctionable Practices”** mean any act which constitute causes for debarment under this Rule.
- (iv) **“Civil judgment”** means the disposition of a civil action by any court of competent jurisdiction or tribunal whether entered by verdict, decision, settlement, or otherwise creating a civil liability for the wrongful acts.
- (v) **“Committee”** means the Debarment Committee and/or the Secretariat as may be applicable established under this Rules.

(༤) “བཀའ་ཚད་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚོད་ལྷན་འདི་གན་འཛིན་གྱི་ལས་དོན་སྤོང་ནི་  
ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ གཞན་མཁོ་སྐྱབ་གྱི་ལས་དོན་གང་རུང་ནང་ལུ་ བཅའ་  
མར་གཏོགས་མ་ཚོགས་སྡེ་ ཐག་བཅད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

(༥) “གཡོ་ཐོལ་ཚན་གྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ ཕུ་ཕན་ཅིག་གིས་ དུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ ཡང་  
ན་ ཁེ་ཕན་གཞན་ཐོབ་ནི་ ཡང་ན་ འབྲི་འགན་བསྐྱབ་ནི་ལས་བྱུང་ཐབས་ལུ་ ཤེས་  
བཞིན་དུ་ ཡང་ན་ ལྷང་མེད་སྡེ་ལོ་ལྷིད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལོ་ལྷིད་འབད་ནི་ལུ་གྲབས་  
ཤོམ་འབད་ནི་ལ་སོགས་པའི་བརྗེ་ལོག་གསལ་ལུ་ཚུ་བཅུ་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ ཡང་ན་  
ཕྱིར་བཤོལ་འབད་མི་གང་རུང་ལུ་གོ།

(༦) “གཞུང་” ཟེར་མི་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དང་ འདིའི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ག་ར་ལུ་གོ།

(༧) “བརྗེ་བསྐྱུལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཉེས་བྱའི་བྱ་རིམ་གྱི་བརྗེ་བསྐྱུལ་ལུ་གོ། (༡༠) “མཁོ་སྐྱབ་  
མིན་པའི་སྤོང་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ མི་མང་དུལ་འབྲེལ་དང་ དུལ་འབྲེལ་མིན་པའི་  
གོགས་རམ་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་རིམ་དང་ལས་སྣ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ། ཨིན་རུང་བཅའ་  
ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མཁོ་སྐྱབ་གྱི་ལས་རིམ་དང་ ལས་སྣ་ཚུ་མི་ཚུང་།

(༡༠) “བར་བགོགས་གྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་:

(༧) ཞིབ་དཔྱད་ལུ་ཁག་ཚེ་བའི་སྐྱབ་བྱེད་གྱི་ཡིག་དོན་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་  
མཁོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ མེད་པ་གཏང་པ་ ཡང་ན་ རྩུན་ལུགས་འབད་བ་  
ཡང་ན་ བསྐྱུར་མོར་འབད་བ་ ཡང་ན་ སླ་གསང་འབད་མི་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་ཚུ་  
ནང་བར་ཆད་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དག་བརྗོད་རྩུན་མ་བྱིན་མི་ལུ་གོ། ཡང་ན།

(༨) ཕུ་ཕན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཤེས་ཡོད་མི་  
ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ལས་ བཀའ་ནི་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་འཕྲོ་མཐུད་དེ་  
འབད་ནི་ལས་བཀའ་ཐབས་ལུ་ ཕུ་ཕན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འཛིགས་བསྐྱུལ་ ཡང་  
ན་ སྐྱག་སྤོང་ ཡང་ན་ འཛིགས་སྣང་སྤོང་མི་ལུ་གོ། ཡང་ན།

- (vi) **“Debarment”** means a determination by the Committees that a Respondent is not eligible to be awarded contracts or otherwise participate in any other procurement transactions.
- (vii) **“Fraudulent practice”** means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation.
- (viii) **“Government”** means the Royal Government of Bhutan and its instrumentalities.
- (ix) **“Notice”** means Notice of Sanctions Proceedings.
- (x) **“Non-procurement transactions”** mean any programs and activities involving public financial and nonfinancial assistance, but not including procurement programs and activities subject to this Rule.
- (xi) **“Obstructive practice”** means:
  - i. deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation or making false statements to investigators in order to materially impede the proceedings;
  - ii. threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; or



(ག) བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ བྱ་བའི་གནས་ཚད་ཚུ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་  
མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ཡོད་པའི་ བཟུ་ཞིབ་དང་ཚུམ་ཞིབ་ཀྱི་དབང་ཚད་ཚུ་  
བསམ་བཞེན་ཏུ་ སྟོན་ཅི་ལུ་གཞོན་པའི་བྱ་བ་འཐབ་མི་ལུ་གོ།

(༡༡) “མི་རོ” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གོ་དོན་དང་ཚོགས་འཐབ།

(༡༢) “མི་མང་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ མཁོ་སྟོན་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ ཡང་  
ན་ ཁ་འབག་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛིན་བཟོ་ཐོག་ ཅད་དོས་ ཡང་ན་ ཞབས་  
ཏོགས་ཀྱི་མཁོ་སྐྱབ་ ཡང་ན་ ལཱ་དོན་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་མི་ མི་མང་མཐོན་སྐྱོད་ལག་  
ལེན་འཐབ་ཐོག་ མཁོ་སྐྱབ་འབད་མི་ མི་མང་ལས་སྡེ་འདི་ལུ་གོ།

(༡༣) “ཚོད་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ནང་གཉལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་སྟེ་ ཁ་ཉེས་  
ཐོག་ཡོད་མི་དང་ བན་བསྐྱལ་ནང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁ་ཉེས་ཐོག་ཡོད་མི་ མངའ་ཁུལ་  
ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ རོ་རྒྱུད་ལུ་གོ།

- iii. acts intended to materially impede the exercise of the inspection and audit rights of the Public Agency as envisaged by the Rules, Guidelines, and Standards.
- (iv) **“Person”** has the same meaning as in the Act.
- (v) **“Public Agency”** means the procuring agency using public resources, which enters into a contract with supplier, service provider or contractor for procurement of goods, services, or execution of works.
- (vi) **“Respondent”** means an entity or individual alleged to have engaged in a cause for debarment and who has been designated as such in a Notice.

Published by Anti-Corruption Commission of Bhutan  
P.O.Box No. 1113, Thimphu: Bhutan  
PABX: +975-2-334863/64/66/67/68, Fax: 334865  
Website: [www.acc.org.bt](http://www.acc.org.bt)